

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Schweizer Kunst- und Kulturleben = La vie culturelle et artistique en suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ein Bild von den Internationalen Herbstrennen in Aarau. Photo Giegel SVZ  
 Une image des Courses internationales d'automne à Aarau  
 Fotografia presa al Concorso ippico internazionale che si tiene in autunno ad Aarau  
 Los concursos hipicos internacionales de otoño en Aarau  
 A photo of the annual International Horse Races in Aarau



DIE HERBST-REITSaison bringt als erste Grossanlässe die St.-Galler Internationalen Pferdesporttage vom 5. bis 7. September und die Internationalen Rennen in Luzern, wo die Rennpferdebesitzer ihre Vollblüter auf der Allmend laufen lassen (7. September). Am gleichen Tag findet in Mäggingen erstmals eine Vielseitigkeitsprüfung statt, außerdem Springkonkurrenzen in Bulle und Schöftland. Am 14. zieht das sehr reitersportfreundliche Basel sein internationales Rennen auf dem wunderschönen Schänzli auf und Murten einen Concours hippique. Am 27./28. wird Colombier der Schauplatz des Springreitersfinals sein, und Aarau führt am 28. seinen ersten internationalen Herbstrenntag durch. Schon heute merke man sich den 5. Oktober mit dem Grossen Preis der Schweiz in Aarau. Auch Zürich steht ein grosses Ereignis bevor mit dem zweitägigen Concours hippique vom 13./14. September.

CET AUTOMNE, LA SAISON HIPPIQUE s'ouvrira par l'importante manifestation que sont les Journées hippiques internationales de St-Gall, du 5 au 7 septembre, et les Courses de chevaux internationales de Lucerne où les propriétaires de chevaux de courses lanceront leurs pur sang sur l'Allmend (7 septembre). Ce même jour, Macolin sera le cadre d'épreuves diverses et des concours de saut auront lieu à Bulle et à Schöftland. Le 14, Bâle, où le sport hippique est à l'honneur, aura ses courses internationales sur le magnifique terrain du «Schänzli», et Morat organise un Concours hippique ce même jour. Les 27 et 28, Colombier verra la finale des concours de saut, et Aarau organisera ses premières courses internationales d'automne. Notons, aujourd'hui déjà, que le Grand Prix de Suisse se disputera à Aarau le 5 octobre. Zurich va également au-devant d'un grand événement avec un Concours hippique de deux jours, les 13 et 14 septembre.

SPORT AUF DEM WASSER. Da sind einmal die Ruderregatta vor Glarisegg zu erwähnen, dann die Schweizer Kanu-Wildwassermeisterschaften auf der Simme, beide am 7. September, am 14. eine nationale Regatta der Ruderer in Yverdon und am 27. September eine lokale Ruderveranstaltung in Zürich.

SPORTS AQUATIQUES. Mentionnons tout d'abord les régates de Glarisegg (aviron) et les Championnats suisses de canoë, sur la Simme, le 7 septembre; le 14 septembre auront lieu les régates nationales à l'aviron, à Yverdon, et le 27 septembre des régates locales à Zurich.

#### EVÉNEMENTS ARTISTIQUES ET CULTURELS AU BORD DU LÉMAN

La «saison d'automne» sur les rives lémaniques s'ouvre trois bonnes semaines avant l'équinoxe. Elle est particulièrement brillante sur la «Riviera vaudoise», notamment à Montreux, non seulement du fait du magnifique décor naturel, mais en raison surtout de l'intensité de la vie culturelle et artistique qui s'y déploie. Elle se manifestera derechef par les concerts du «Septembre musical» qui s'échelonneront du 5 au 27 septembre. La participation de l'orchestre et du chœur de la Radio bavaroise (Munich), de l'Orchestre national de Paris, et de l'orchestre et du chœur de la Radio de l'Allemagne du Nord (Hambourg) ainsi que plusieurs solistes de grand renom, leur donnera un lustre tout particulier.

#### DER «SEPTEMBRE MUSICAL» IN MONTREUX

Für den Kurort Montreux ist der Herbst eine Glanzzeit. Daß dies nicht nur der herrlichen Genferseelandschaft zu danken ist, sondern auch kultureller Regsamkeit, wird aufs neue bestätigt durch die Konzerte des «Septembre musical», die sich auf die Zeit vom 5. bis 27. September verteilen. Sie erhalten besondere

#### MANIFESTATIONS DIVERSES

Le dahlia domine les opulentes moissons de fleurs d'automne et il se fera admirer complaisamment, en de riches gammes de couleurs, au célèbre «Marché-exposition du dahlia» d'Unterengstringen, près de Zurich. Dans l'Emmental, la foire aux dahlias du Waldhaus près de Lützel-flüh est également renommée. Aux manifestations de Zurich appartient le traditionnel «Tir des garçons», fête martiale à laquelle les futurs citoyens-soldats ne sont pas seuls à participer. Unterageri, petite station au climat débonnaire, tient «Ægerimärcht» (marché) les 7 et 8 sep-

#### EXPOSITIONS D'ART

Au Musée des beaux-arts de Berne se poursuit jusqu'au 28 septembre l'exposition «La peinture moderne en Israël». Les médecins sont souvent de grands amis des arts et plusieurs d'entre eux se signalent par des créations picturales personnelles d'une réelle originalité. La preuve en reste offerte jusqu'à fin septembre, à Fribourg, à l'exposition des médecins-peintres. L'exposition itinérante américaine «The Family of Man» qui séjourne actuellement à St-Gall, y attirera encore de nombreux visiteurs jusqu'au 20 septembre. Le nouveau Kunsthaus de Zurich

Les sommets de cette série de concerts semblent devoir être les interprétations de la «Messe en la mineur» de Bach et de la «Neuvième Symphonie» de Beethoven. La vie intellectuelle de la ville de Genève trouvera de nouveau une expression édifiante dans les déjà célèbres «Rencontres internationales», du 3 au 13 septembre, et la notoriété internationale de la cité de Calvin s'affirmera également sur le plan scientifique par l'exposition «L'Atome pour la paix» en corrélation avec la 2<sup>e</sup> Conférence internationale sur l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire (du 1<sup>er</sup> au 14 septembre). D'autres expositions genevoises sont consacrées à «L'Archéologie et la Bible» et à l'œuvre du peintre Adolphe Milich (Lugano-Paris). Le «Concours international de musique» de Genève commence le 20 septembre.

Bedeutung durch die Mitwirkung des Orchesters und des Chors des Bayrischen Rundfunks, München, des Orchestre national de Paris und des Orchesters und des Chors des Norddeutschen Rundfunks, Hamburg, sowie berühmter Solisten. Höhepunkte der Konzertreihe sind die Aufführungen der h-moll-Messe von Bach und der Neunten Sinfonie von Beethoven.

tembre. Tout autour de la partie supérieure du lac Majeur, les hôtes d'automne se réjouissent des «Settimane musicali» d'Ascona, qui offriront en septembre sept concerts de genres très divers. A Zermatt, Pablo Casals poursuit jusqu'au 8 septembre ses cours de maîtrise pour musiciens. Vevey applaudira Clara Haskil avec le Quatuor à cordes hongrois, le 30 septembre et au début d'octobre.

Deux peintres suisses s'imposent à l'attention: Fred Fay (au Château Stockalper, à Brigue) et Eugène Meister, paysagiste zurichois, à Schaffhouse (Musée Allerheiligen).

héberge encore jusqu'à la fin du mois la grande collection privée de peinture ancienne et moderne du mécène E. G. Bühler, décédé récemment. Par la suite, cette collection reprendra définitivement sa place en domicile particulier et ne sera plus accessible au public. La SAFFA, qui s'enorgueillit à juste titre de sa situation incomparable au bord du lac et qui est tout entière consacrée à la vie et au travail de la femme suisse, peut encore compter sur des foules de visiteurs jusqu'à la mi-septembre. A Interlaken, les «Amateurs des arts plastiques» exposeront du 5 au 21 septembre.